

David Prager Branner 編. 2002.

Yuen Ren Treasury of Chinese Dialect Data

(元任學會漢語方言資料寶庫)3: 89-122。

彰化溪湖方言

中部台灣一個南安腔方言

元智大學中國語文學系

洪惟仁

0 前言

台灣南安腔和安溪腔表現了相當接近的特色，往往難以分別。安溪腔主要分佈於台北盆地南麓地帶的山區如汐止、坪林、三峽、鶯歌、林口等鄉鎮，南安腔分佈於中部彰化縣溪湖、埔鹽、秀水南部及芬園；雲林縣褒忠、元長一帶。溪湖屬於中部南安腔的一種方言¹。中部南安腔在 1911 年所繪的〈台灣在籍漢民族分佈圖〉中列入泉州「三邑」中²，其實所謂「三邑」包含南安、晉江、惠安、泉州市區，方言相當複雜，溪湖人祖籍多來自南安，其特色較接近台北的安溪腔而大異於同屬於所謂「三邑」的鄰鎮鹿港腔。

台灣南安腔和安溪腔的主要特色是有豐富的展唇央/後元音；如《彙音妙悟》的〈科〉 ə/ɤ；〈居〉 i /u；〈雞〉 əe /ɤe；〈箴〉 im /ɤm；〈恩〉 in /ɤn 等韻母，但中部南安腔的舌位較後。另外台灣中部包括南安腔在內的泉州腔普遍地陰上變調和陽入本調都是升調；而北部的安溪腔則多為平調。

一九九三年六月作者在溪湖仕紳陳光華先生的介紹下，訪問溪湖₈₁：溪湖耆老揚水甲先生，做為本報告的主要發音人。訪問現場另有同村溪湖₆₁：揚寬先生、溪湖₄₁：楊儒林中醫師，揚水甲先生哲嗣做為參考發音人。以上編號數字為 1990 年時年齡，溪湖₈₁ 揚水甲先生 1990 年時年齡 81 歲，但受訪時實際年齡已經 84 歲。溪湖方言保守極為古老的泉州古音，但溪湖₈₁ 的年齡與溪湖₆₁、溪湖₄₁ 各差 20 歲，而語言的變化極為劇烈。本文是這次方言調查的描寫。

¹ 參見洪惟仁《台灣漢語方言之分佈及諸語言之競爭力分析》《台灣方言之旅》(1992)pp.67-107

² 見洪惟仁《台灣方言之旅》(1992)卷末附圖

1 語音

1.1 聲母系統

溪湖₈₁共有聲母十八個，其中有數對音成互補分佈，如 b, l, g 與 m, n, ŋ，凡濁音接鼻化元音時（以+N 表示）唸成鼻音；又齒音在齊齒音前（以+i 表示）顎化，依傳統《十五音》的音位觀念歸納為十五個字頭，茲將其聲母系統列表如下：

p	ph	b ;m(+N)	
t	th	l ;n(+N)	
ts ;tɕ(+i)	ts ^h ;tɕ ^h (+i)	s ;ɕ(+i)	dz ;dʒ(+i)
k	k ^h	g ;ŋ(+N)	
ϕ	h		

泉州系方言多半喪失了〈入〉字頭，〈入〉歸〈柳〉字頭(dz→l)，而台灣南安腔及安溪腔的老派多半保存〈入〉字頭。如：

(1)

入來(進來)	dzip ₂₃ lai ₁₁ /dzik ₂₃ lai ₁₁
日	dzit ₂₃
寫字	sia ₂₃ dzi ₂₂
二十二	dzi ₁₁ tsap ₁ dzi ₂₂
富裕	hu ₃₂ dzu ₂₂
豆腐乳	tau ₁₁ dzu ₃₁
忍耐	dzim ₂₃ nā ₁₂₂
人蔘	dzin ₁₁ som ₃₃
污染	u ₃₂ dziam ₃₁
韌	dzun ₂₂

不過溪湖方言的 dz- 正在急速消失之中，溪湖₆₁、溪湖₄₁凡〈入〉字頭的字都唸 l-，混同於〈柳〉字頭了。

1.2 韻腹系統

溪湖₈₁的韻腹有口元音 8 個，鼻元音 5 個，韻化輔音 2 個，共 15 個韻腹，茲列表如下：

(2)

a e i ɔ o u ʏ w

ã ě ĭ ɔ̃ ũ

m ŋ

泉州腔原本無 ě 元音，溪湖₈₁於《彙音妙悟》〈青〉(*-ĩ)韻字全部唸-ĩ沒有例外，但卻也有許多 ě 韻字，如：

(3)

- | | |
|-----------|---|
| a. 脈 | mẽʔ ₂₃ |
| b. 啞口 | ẽ ₂₃ kau ₃₁ |
| c. 小孩哭叫聲 | mẽ ₃₂ mẽ ₃₂ hau ₃₁ |
| d. 係(是的) | hẽ ₁₁ |
| e. 喀 | k ^h ẽʔ ₂₃ |
| f. 名刺(名片) | mẽ ₃₁ siʔ ₂ /biəŋ ₁₁ tsi ₁₁ |

一般泉州腔方言的 ě 韻大約有三個來源：

1. 借自漳州腔。
2. 擬聲詞或由擬聲詞發展而來。
3. 借自外語。
4. 訛變。

由上面(3)的語料可知，溪湖₈₁的 -ẽ 韻來源也不出上列三者。

- 1.(3a), (3d)來自漳州腔，但為台灣泉州腔方言普遍吸收。
- 2.(3c)係擬聲詞，(3e)係由擬聲詞轉化為動詞。
- 3.(3f)係源自日語。
- 4.(3b)訛變。

(3b)「啞口」唸 ẽ₂₃ kau₃₁ 找不到來源，「啞」字台灣絕大多數方言都沒有鼻化成分，詢問溪湖同鄉老年層多唸 ẽ₂₃ kau₃₁，不帶鼻音，由此可見溪湖₈₁的這個鼻化成分乃是個人訛音。台灣閩南語方言之中有些原本不帶鼻音的詞素卻新生了鼻化成分，其中有些已經普遍化，但是像溪湖₈₁這樣在前元音 e 加上鼻化成分，算是罕見的。

溪湖₈₁的韻腹系統特殊的地方是央元音的發音部位偏後。台灣泉州腔方言一般有兩個央元音音位，對應於《彙音妙悟》的「字母」為：

〈科〉 ə 〈居〉 i

台灣泉州腔〈科〉韻的/ə/元音舌位普遍偏前，而/i/的舌位有些方言唸 [i]，有些方言唸 [ɪ]，有些方言

則 [i]/[u] 皆可，但溪湖₈₁ 則皆讀開口後元音，與《彙音妙悟》的對應如下：

〈科〉 ɣ 〈居〉 u

1.3 韻母系統

溪湖₈₁ 有舒聲韻 49 個，入聲韻 47 個，共 96 韻。另外，因為一般方言有入聲便有舒聲，所以按傳統韻書以舒賅入的「字母」觀念，溪湖應有 49 個韻母，不過實際上溪湖₈₁ 有 50 個韻母，這是因為溪湖₈₁ 有一個ɣp韻，可是沒有相對的ɣm韻，必須另設一個字母，所以實際上有 50 個「字母」。現在將溪湖₈₁ 的韻母系統羅列於下：

(4)

a	e	i	ɔ	o	u	ɣ	u
ai	au	ɣe					
ia	io	iu	iau				
ua	ue	ui	uai				
aʔ	eʔ	iʔ	ɔʔ(#外)	oʔ	uʔ	ɣʔ	
aiʔ	auʔ	ɣeʔ					
iaʔ	ioʔ	iuʔ	iauʔ				
uaʔ	ueʔ	uiʔ	uaiʔ				
ã	ẽ [ɛ̃]	ĩ	õ [õ]	ũ	m	ŋ	
ãĩ	ãũ						
ĩã	ĩũ	ĩãũ					
ũã	ũĩ	ũãĩ					
ãʔ	ẽʔ [ɛ̃ʔ]	ĩʔ	õʔ [õʔ]		mʔ	ŋʔ	
ãĩʔ(#擬)	ãũʔ						
ɣẽʔ							
ĩãʔ	ĩũʔ(#擬)	ĩãũʔ(#擬)					
ũãĩʔ(#擬)							
am	an	aŋ					
om		oŋ					
(ɣm)	ɣn						
im	in	iŋ [iəŋ]					
iam	ian[iɛn/ɛn]	iaŋ	ioŋ				

un	uan	uaŋ	
ap	at	ak	
op	ɔk		
ɣp (#擬)			
ip	it	ik[iək]	
iap	iat	iak	iɔk
ut	uat	uak(#擬)	

溪湖₈₁雖然沒有ɣm韻，但是音位同鄉更年輕的發音人都有ɣm韻，下節將論證溪湖方言應該有ɣm韻。

有一些極少用的邊際韻母，比如下面幾個韻只用於擬聲、擬態詞：

- ɔʔ 只用於外來語如 la₂₂dzi₃₃ɔʔ₂，收音機，借自日語。
- ĩũʔ 只用於擬態詞如 hĩũʔ₂₃，形容氣喘的樣子。
- ĩãũʔ 只用於擬態詞如 ŋĩãũʔ₂₃，形容亂動的樣子。
- ãĩʔ 只用於擬態詞如 ɣe₂₃ tãĩʔ₃₂ tãĩʔ₂，形容矮小的樣子。
- op 只用於擬態詞如 ts^hiʔ₁₁ts^hiʔ₂₃ts^hop₁ts^hop₂₃，噪雜貌。
- ɣp 只用於擬聲詞如 ɣp₂ ɣp₂ ɣp₂，形容小青蛙叫的聲音。
- uak 只用於擬聲詞如 uak₂₃ uak₂₃ uak₂₃，形容大青蛙叫的聲音。

如果這類邊際韻母不計的話，溪湖₈₁的韻母系統將會減少7個入聲韻。

1.4 韻類分合

1. 溪湖₈₁的韻母系統相當完整的保存了200年前《彙音妙悟》的韻母系統及其音讀。泉州音最重要的特色在於有兩個開口央元音，如前所述這兩個央元音溪湖₈₁讀成開口後元音。這雖只是語音上的特色，溪湖₈₁有些語音變化卻可能是由這個語音特色引起的。茲列《彙音妙悟》具央元音的「字母」依筆者的擬音³和溪湖₈₁比較如下：

《彙音妙悟》	溪湖 ₈₁
(5a)	
〈科〉 *ə	ɣ
(5b)	

³ 參見洪惟仁(1990.8)〈《彙音妙悟》的音讀——二百年前的泉州音系〉第二屆閩方言研討會論文；收入《閩南語經典辭書彙編》第二冊 pp.37-57

〈居〉	*i	u
(5c)		
〈雞〉	*əe	ɤe
〈鉤〉	*əu	ɔ
(5d)		
〈箴〉	*im	om
〈恩〉	*in	ɤn
〈生〉	*iŋ	iəŋ
〈金〉	*iim	im
〈賓〉	*iin	in
〈卿〉	*iiŋ	iəŋ

以上(5c)韻腹 i，因為沒有韻尾相同而韻腹相對立的 ə，所以(5c)組的 i 韻腹全部改爲 ə/ɤ 亦無妨。事實上確有許多現代泉州方言這一組的元音是 ə 或 ɔ。

2. 上述具央元音韻腹的 10 個韻，台灣泉州腔一般只保存了(4a)的〈科〉韻 -ə/ 和(4b)〈居〉韻 -i/u，其餘的央元音韻腹都已消失或變化。但是如上表所顯示的，溪湖₈₁另外再保存了(5c)〈雞〉 ；(5d)〈恩〉 二韻，共四韻。在我們所調查的台灣閩南語方言之中算是保存較多古泉州音的方言之一。以下列舉一些《彙音妙悟》〈雞〉、〈恩〉二韻的字和現代泉州市方言比較⁴，以見溪湖₈₁的音讀特色：

(6a) 〈雞〉*əe	溪湖	泉州市
洗	sɤe ₃₁	sue ₄₄
鞋	ɤe ₁₂	ue ₁₃
挨(糶)	ɤe ₃₃	ue ₃₃
細	sɤe ₁₁	sue ₃₁
會	ɤe ₂₂	e ₂₂
做	tsɤe ₁₁	tsue ₃₁
雞	kɤe ₃₃	kue ₃₃
初	ts ^h ɤe ₃₃	tshue ₃₃
節	tsɤe _ʔ ₂	tsue _ʔ ₄
夾	gɤe _ʔ ₂	gue _ʔ ₄
莢	gɤe _ʔ ₂	gue _ʔ ₄
(6b) 〈恩〉*in		
銀	gɤn ₁₂	gun ₁₃
巾	kɤn ₃₃	kun ₃₃
均	kɤn ₃₃	kun ₃₃

⁴ 現代泉州市方言資料引自林連通《泉州市方言志》(1993)。

恨	hɣn ₂₂	hun ₃₁
恩	ɣn ₃₃	un ₃₃
芹	k ^h ɣn ₁₂	k ^h un ₁₃
斤	kɣn ₃₃	kun ₃₃
根	kɣn ₃₃	kun ₃₃
銀	gɣn ₁₂	gun ₁₃
墾	k ^h ɣn ₃₁	k ^h un ₄₄

上面的泉州市方言音讀其實和台灣海口腔(沿海地帶泉州腔)是一致的，(5c)〈雞〉；(5d)〈恩〉二韻凡開口後元音ɣ接上元音或輔音韻尾都會發生圓脣化，而溪湖之類的南安腔方言和台北的安溪腔方言都仍保存開口音。

3. 溪湖₈₁〈生〉、〈卿〉都混同唸iəŋ，有一個明顯的刷音ə，這個ə自然也是古泉州音央元音韻腹的殘留，不過音值和/ /不同，它的舌位偏前，並且短暫而不明顯，只不過是過渡音性質，不成音位。[iəŋ]的音位應是/iŋ/。

4. 溪湖₈₁有一個泉系方言少見的韻母：〈箴〉om。〈箴〉韻唸om原是漳州音的特色，泉州腔方言唸om比較奇特，我們很少在台灣泉州腔方言的老派發現過唸的案例。〈箴〉韻溪湖₈₁唸-om就老派而言可能屬少數派，因為我們調查同鄉的溪湖₆₁，發現他的〈箴〉韻並不唸-om而唸-ɣm，比較如下：

(7)

	溪湖 ₈₁	溪湖 ₆₁
人蔘	dzin ₁₁ som ₃₃	lin ₁₁ sɣm ₃₃
蔘仔	som ₂₂ mǎ ₃₁	sɣm ₂₂ mǎ ₃₁

溪湖₆₁比溪湖₈₁年輕20歲，居然保存了古泉州音的〈箴〉韻(*ə/m)，比較現代泉州腔方言及文獻記錄，我們無法相信溪湖₈₁〈箴〉韻唸-om是存古而非創新。溪湖₈₁〈箴〉韻唸-om可能有兩種解釋：一是認為借自漳州腔；二是認為自然演變，因為古泉州音的*ə元音溪湖方言有舌位偏後為ɣ的傾向，ɣm韻裏的ɣ因為受到m的合口音徵性影響而圓脣化為o是很自然的發展，漳州音〈箴〉韻唸-om正是由於這個原因。無論如何溪湖₈₁的om應該是由ɣm變來的。溪湖方言的老派〈箴〉韻唸-ɣm應該是主流，然則上面的韻母表-om應替換為-ɣm。但借自漳州腔的情形應該也很普遍，溪湖₈₁除了典型的泉州音〈箴〉韻字唸om外還有許多無漢字的詞素也唸om，如：

(8)

搗住[眼睛]	om ₃₃
點頭	tom ₃₁ t ^h au ₁₂

同樣是無漢字的詞素，和舒聲韻相對的入聲韻op和ɣp兩者都有，如：

(9)

噪雜貌	ts ^h iʔ ₁₁ ts ^h iʔ ₂₃ ts ^h op ₁ ts ^h op ₂₃
乾瞪眼	ts ^h op ₁ ts ^h op ₁ ñʔ ₂
小蛙鳴聲	ʔp ₂ ʔp ₂ ʔp ₂

基於這個原因，我們認為溪湖方言 -om, -ʔm, op 和 ʔp 四韻齊全。總計溪湖方言韻母數 97，其中舒聲韻數 50，入聲韻數 47。依傳統韻書的算法共 50 字母。在我們所調查過的泉州系方言之中，溪湖方言是保存古泉州音最多、字母數最多的少數方言之一。

1.5 主聲調

溪湖₈₁有 3 個辨義調階；7 個主聲調，陽上、陽去混同。茲將溪湖₈₁的主聲調系統列表如下：

(10)

	本調	變調
陰平 ¹	33[44]	22[33]
陰上 ²	31[42]	23[34]
陰去 ³	11[21]	32[43](+3,2) ; 31[42](+1)
陰入 ⁴	2[3]	3[4]
喉陰入 ⁴	ʔ2[ʔ32]	ʔ3[ʔ4](+3,2)/ʔ32[ʔ43]
陽平 ⁵	12[23]	11[22]
陽去 ⁷	22[33]	11[22]
陽入 ⁸	23[34]	1[2]
喉陽入 ⁸	ʔ23[ʔ34]	ʔ11[ʔ22]

上表的聲調符號，上標數字表「調類」，依照陰平、上、去、入，陽平、上、去、入的順序為調序。右邊數字表調讀，〔 〕內為調值，用五調階制標調，〔 〕外為調位，表辨義調階，1=低調(L)，2=中調(M)，3=高調(H)。本文調採調位標示法以下標字標示。

溪湖方言的主聲調最明顯的特徵是陰上變調和陽入本調唸中升調，在台灣的漳州腔方言裏沒有發現過這樣的聲調，甚至北部這樣的安溪腔也很少這樣的聲調特色。北部安溪腔只有山區老派的安溪腔陰上變調或陽入本調的調尾略顯微升。

台灣閩南語普遍的現象是陰去變調和喉陰入變調都是高降調/31/，溪湖₈₁則陰去變調和喉陰入變調顯示不同的變調調型，其特色有二：一、台灣的閩南語絕大多數喉入聲變調時喉塞音都消失了，溪湖₈₁喉入聲變調時喉塞音沒有消失。二、溪湖₈₁去聲變調調型固定是高降調，只是在高調及中調之前降得不那麼低：/32/，在低調之前則降到最低：/31/。而喉陰入變調則為高短調/ 3/或高降調 / 32/自由變異。去聲變調和喉陰入變調表現不同的調型，這種型態在台灣的閩南語不多見。

溪湖₈₁唸過多年私塾，漢文根柢相當不錯，「八音」閑熟，其「八音呼法」如下：

(11)

kun ¹ ₃₃	kun ² ₃₁	kun ³ ₁₁	ku ⁴ ₂
君	滾	棍	骨
kun ⁵ ₁₃	kun ⁶ ₂₂	kun ⁷ ₁₁	ku ⁸ ₂₃
群	近	郡	滑

他的「八音呼法」和實際口語的聲調比較有一些不同：

一、陽平聲實際的語言唸 /12/ 調，呼「八音呼法」時則唸 /13/ 調，升得比較高。這是調值上的不同。

二、實際語言和「八音呼法」一樣有七調類，但實際語言陽上、陽去混同，走著台灣優勢音的路線；「八音呼法」則陰去、陽去本調混同，走著泉州音的路線。

雖然有這些不同，但溪湖₈₁本人自幼至今竟從未覺察出其中的差異。這種現象不只溪湖₈₁如此，幾乎所有我們調查過的唸過私塾、會「呼八音」的泉州腔發音人所呼的八音都不分陰陽去本調，但實際語言都能分，雖然如此，他們都不能覺察出其中的差異。

1.6 固定調輕聲

溪湖₈₁的固定調輕聲 11(21)和台灣優勢音的固定調輕聲相同，值得注意的地方是溪湖₈₁的輕聲有較多的合音，尤其是雙音節的輕聲詞往往合為單音節。如：

(12)

起·來	k ^h iai ₃₁
跔·起來	peŋ ₂ ·k ^h iai ₁₁
起·去	k ^h i ₃₁
跔·起去	peŋ ₂ ·k ^h i ₁₁
落·來	loŋ ₂₃ ·ai ₁₁
剝·落來	pak ₂ ·loai ₁₁
落·去	loŋ ₂₃ ·k ^h u ₁₁
坐·落去	tsɿ ₂₂ ·lo ₁₁
入·來(進來)	dzip ₂₃ ·lai ₁₁ / dzik ₂₃ ·lai ₁₁

讀音上比較特殊的是「入來」一詞中的「入」字或讀 dzik₂₃，這種情形雖不普遍，在台灣也有相當多的案例。

1.7 隨前變調輕聲

溪湖₈₁也有隨前變調輕聲。台灣優勢音的幾個隨前變調輕聲詞「仔」、「矣」、「个」溪湖₈₁都可以唸隨前變調輕聲。不過表示完成態的標幟，除了少數「矣」或「啦」之外主要還是用「咯」，「矣」是隨前變調輕聲，而「咯」則是固定調輕聲。「矣」多為偏漳腔所用，「咯」多為偏泉腔所用，溪湖₈₁以用「咯」

爲主，顯示溪湖基本上是一個泉州系方言，「矣」大概是由漳州腔借來的詞。以下略舉數例：

(13)人名詞尾

阿珠=仔	a_{22} tsu ₃₃ =a ₃₃
阿蘭=仔	a_{22} lan ₁₁ =nã ₂₂
阿狗=仔	a_{22} kau ₃₁ =a ₁₁
阿賜=仔	a_{22} su ₁₁ =a ₁₁
阿樹=仔	a_{22} ts ^h iu ₂₂ =a ₂₂
阿德=仔	a_{22} tiək ₂ =a ₁₁
阿伯=仔	a_{22} peŋ ₂ =a ₁₁
阿達=仔	a_{22} tat ₂₃ =la ₁₁
阿石=仔	a_{22} tsioŋ ₂₃ =a ₁₁

(14)完成態詞尾

a	
輸=矣/輸·去·咯	su ₃₃ =a ₃₃ /su ₃₃ ·k ^h u ₁₁ ·lɔ ₁₁
贏=矣	iã ₁₁ =a ₂₂ /iã ₁₂ ·lɔ ₁₁
b	
走·咯	tsau ₃₁ ·lɔ ₁₁
去·咯	k ^h u ₁₁ ·lɔ ₁₁
糟·咯	hai ₂₂ ·lɔ ₁₁
懂·啦/·咯	pat ₂ ·la ₁₁ /pat ₂ ·lɔ ₁₁
誠俗·咯	tsiã ₁₁ siək ₂₃ ·lɔ ₁₁
做煞·咯	tso ₃₂ suaŋ ₂ ·lɔ ₁₁
好額·咯	ho ₂₃ giaŋ ₂₃ ·lɔ ₁₁

(15)名詞化詞尾

真=个	tsin ₃₃ =nẽ ₃₃
假=个	ke ₃₁ =e ₁₁
大=个	tua ₂₂ =e ₂₂
小=个	sœ _{e11} =e ₁₁
青=个	ts ^h i ₃₃ = ẽ ₃₃
靚=个	ts ^h i ₃₁ = ẽ ₁₁
紅=个	aŋ ₁₁ = ẽ ₂₂
生=个	ts ^h i ₃₃ = ẽ ₃₃
熟=个	siək ₂₃ =ge ₁₁
死=个	si ₃₁ =e ₁₁
活=个	uaŋ ₂₃ =e ₁₁

厚=个	kau ₂₂ =e ₂₂
薄=个	poʔ ₂₃ =e ₁₁
銅=个	taŋ ₁₁ = ē ₂₂
鐵=个	t ^h iʔ ₂ =e ₁₁
金色=个	kim ₂₂ siək ₂ =e ₁₁
銀色=个	gɤn ₁₁ siək ₂ =e ₁₁

由上面的例子我們看得出溪湖₈₁ 隨前變調輕聲的規則和台灣優勢音完全一樣，談不上甚麼特殊的地方：隨前變調輕聲詞的調型由前字調尾擴散而來，前字調為入聲有一個潛伏調(floating tone)/-1/，擴散給隨前變調輕聲詞，使隨前變調輕聲詞得到低調/11/⁵。

1.8 「仔」變調

「仔」^{a2}是台灣話普遍使用的小稱詞尾，溪湖₈₁的「仔」詞尾的調型是一種高固定高降調 /31/，這跟台灣優勢音一樣，台灣優勢音的「仔」前字調發生了「中調化」，所有低調/11/都變成了中調/22/，「仔」前字調沒有低調/11/，而溪湖₈₁沒有這種「中調化」過程，只是高降調(陰去變調)「平調化」。茲略舉數例如下：

(16)

a 陰平

金仔 kim₂₂ · mǎ₃₁

柑仔 kam₂₂ · mǎ₃₁

溝仔 kau₂₂ · a₃₁

b 陰上

椅仔 i₂₃ · a₃₁

小孩 gin₂₃ · nǎ₃₁

狗仔 kau₃₁ /kau₂₃ · a₃₁ (小狗)

c 陰去

鋸仔 ku₃₃ · a₃₁

稱仔 ts^hin₃₃ · nǎ₃₁

印仔 in₃₃ · nǎ₃₁

d 陽平

絃仔 hien₁₁ · nǎ₃₁

猴仔 kau₁₁ · a₃₁

蟬仔 tsim₁₁ · mǎ₃₁

e 陽去

⁵ 詳見洪惟仁《台灣話音韻入門》(1996)的討論。

樹仔	ts ^h iu ₁₁ · a ₃₁
芋仔	ɔ ₁₁ · a ₃₁
袋仔	tʃ ₁₁ · a ₃₁
f 陰入	
竹仔	tiək ₃ · a ₃₁
稻穀	ts ^h iək ₃ · ga ₃₁
木條	kak ₃ · ga ₃₁
g 喉陰入	
桌仔	toŋ ₃₃ · a ₃₁
鐵仔	t ^h iŋ ₃₃ · a ₃₁
鴨仔	aŋ ₃₃ · a ₃₁
h 陽入	
姪仔	tit ₁ · la ₃₁
夾仔	giap ₁ · ba ₃₁
賊仔	ts ^h at ₁ · la ₃₁
i 喉陽入	
蓆仔	ts ^h ioŋ ₁₁ · a ₃₁
藥仔	ioŋ ₁₁ · a ₃₁
石仔	tsioŋ ₁₁ · a ₃₁

值得注意的是喉塞音韻尾和主聲調一樣沒有脫落，因此下面的詞互相對立。如：

(16)

市仔	ts ^h i ₁₁ a ₃₁	鱸仔	ts ^h iŋ ₁₁ a ₃₁
池仔	ti ₁₁ a ₃₁	碟仔	tiŋ ₁₁ a ₃₁
蚵仔	o ₁₁ a ₃₁	學仔	oŋ ₁₁ · a ₃₁

這種區別在 60 歲代以下的溪湖人已無法分辨。當然中老年以下的主聲調入聲變調喉塞音也正在消失之中。

「仔尾詞」聲調和主聲調變調規則基本上一樣，不同一點是一般複合詞末字重讀，而「仔」詞尾輕讀，比如下面兩個詞（" · "表示其後為輕讀）：

(18)

金 · 仔	kim ₂₂ · mǎ ₃₁
金馬	kim ₂₂ mǎ ₃₁

「金 · 仔」和「金馬」表面音段音值完全相同，唯一的差別在聲調的輕重分佈，「仔」較「金」為輕；「馬」較「金」為重。輕重讀的分佈在這裏起了辨義作用。

1.10 三疊音詞變調

「三疊音詞」是閩語獨特的構詞法，表示最高的修飾程度。台灣優勢音的「三疊音詞」規則是第二、三字依主聲調變調規則，第一字則發生了變讀：

- (1) 主聲調變調為低調/1//11/或中調/22/、或中升調/23/，即非高調時，第一字的聲調為中升調/23/(19a)；
- (2) 主聲調為高短調/3/時第一字的聲調仍為高短調(19b)；
- (3) 主聲調變調為高降調/31/或/32/時，第一字的聲調仍為高降調(19c)。
- (4) 第一、二字可以合音。規則是將第二字聲、韻、調首全部切除，只留下調尾部分併入第一字，使第一字的音長拉長到約 1.5 個音節的長度，但兩個高降調合音時切除前字調的調尾而為 1.5 音節的/331/調(19c)。

溪湖₈₁的三疊音詞變調規則和台灣優勢音差不多，三音節的規則和台灣優勢音雖然相同，但因為台灣優勢音喉陰入變調為高降調，所以喉陰入歸入(19c)類；溪湖₈₁則主要歸入(19b)類。至於合音型式，也和台灣優勢音差不多，比較特殊的是(19b)陰入聲無法縮讀，而喉陰入仍可縮讀為 1.5 個音節，喉塞音脫落。茲舉數例如下：

(19a)

開開開	k ^h ui ₂₃ k ^h ui ₂₂ k ^h ui ₃₃	/k ^h ui ₂₃₂ k ^h ui ₃₃
乖乖乖	kuai ₂₃ kuai ₂₂ kuai ₃₃	/kuai ₂₃₂ kuai ₃₃
金金金	kim ₂₃ kim ₂₂ kim ₃₃	/kim ₂₃₂ kim ₃₃
霑霑霑	tam ₂₃ tam ₁₁ tam ₁₂	/tam ₂₃₁ tam ₁₂
圓圓圓	ĩ ₂₃ ĩ ₁₁ ĩ ₁₂	/ĩ ₂₃₁ ĩ ₁₂
長長長	tŋ ₂₃ tŋ ₁₁ tŋ ₁₂	/tŋ ₂₃₁ tŋ ₁₂
厚厚厚	kau ₂₃ kau ₁₁ kau ₂₂	/kau ₂₃₁ kau ₂₂
靜靜靜	tiam ₂₃ tiam ₁₁ tiam ₂₂	/tiam ₂₃₁ tiam ₂₂
大大大	tua ₂₃ tua ₁₁ tua ₂₂	/tua ₂₃₁ tua ₂₂
峇峇峇	ba ₂₃ ba ₁₁ ba ₂₂	/ba ₂₃₁ ba ₂₂
白白白	pe ₂₃ pe ₁₁ pe ₂₃	/pe ₂₃₁ pe ₂₃
薄薄薄	po ₂₃ po ₁₁ po ₂₃	/po ₂₃₁ po ₂₃
直直直	tit ₂₃ tit ₁ tit ₂₃	/tit ₂₃₁ tit ₂₃
實實實	sit ₂₃ sit ₁ sit ₂₃	/sit ₂₃₁ sit ₂₃
俗俗俗	siok ₂₃ siok ₁ siok ₂₃	/siok ₂₃₁ siok ₂₃
死死死	si ₂₃ si ₂₃ si ₃₁	
扁扁扁	pĩ ₂₃ pĩ ₂₃ pĩ ₃₁	/pĩ ₂₃₃ pĩ ₃₁
凜凜凜	lim ₂₃ lim ₂₃ lim ₃₁	/lim ₂₃₃ lim ₃₁

(19b)

濕濕濕	sip ₃ sip ₃ sip ₂	
漉漉漉	lɔk ₃ lɔk ₃ lɔk ₂	
闊闊闊	k ^h uaŋ ₃ k ^h uaŋ ₃ k ^h uaŋ ₂	/k ^h ua ₃₃₃ k ^h uaŋ ₂
肉肉肉	baŋ ₃ baŋ ₃ baŋ ₂	/ba ₃₃₃ baŋ ₂

(19c)

幼幼幼	iu ₃₂ iu ₃₁ iu ₁₁	/iu ₃₃₁ iu ₁₁
對對對	tui ₃₂ tui ₃₁ tui ₁₁	/tui ₃₃₁ tui ₁₁

2 詞彙

2.1 特殊詞彙

溪湖₈₁有一些比較特殊的詞彙是其他地區較少聽到的。如：

(20)

一天	tsit ₁ k ^h iɛn ₃₃	/tsit ₁ dzit ₂₃ /tsit ₁ kaŋ ₃₃
喙邊(臉頰)	ts ^h ui ₃₂ p ^h l ₃₃	/ts ^h ui ₃₂ p ^h ue ₃₁
拔胚(長高)	pueŋ ₁₁ p ^h ɤ ₃₃	
急燒仔(藥罐子)	kip ₃ sio ₂₂ a ₃₁	/ioŋ ₁₁ ɤ ₂₂ ·a ₃₁ (新)
芡仔屎(吝嗇)	pat ₁ la ₂₃ sai ₃₁	/k ^h iu ₁₂
淒雄殺戒(凶猛)	ts ^h i ₂₂ hiɔŋ ₁₂ sat ₃ kai ₁₁	
淒雄(猛烈)	ts ^h i ₂₂ hiɔŋ ₁₂	

上列詞條的記音左欄是溪湖的特殊詞彙，右欄和台灣優勢腔一樣，易言之溪湖的特殊詞彙和台灣優勢腔的詞彙並用。

溪湖₈₁的詞彙非常豐富，以「肩膀」為例，一般受訪者只能回答「肩頭」、「肩胛頭」，但溪湖₈₁、甚至溪湖₆₁都能回答至少5個有關「肩膀」及其附近各部位的名稱。茲列舉簡注如下：

(21)

肩頭	kiɔŋ ₂₂ t ^h au ₁₂	(肩膀)
肩頭尖	kiɔŋ ₂₂ t ^h au ₁₁ tsiam ₃₃	(肩頭)
菜脯甕	ts ^h ai ₃₂ pɔ ₂₃ aŋ ₁₁	(肩膀與鎖骨間凹下的部位)
菜脯甕骨	ts ^h ai ₃₂ pɔ ₂₃ aŋ ₃₂ kut ₂	(鎖骨)
肩胛	kiɔŋ ₂₂ kaŋ ₂	(肩膀後肩胛骨上方的部位)

在我們的資料中沒有一個發音人能夠說出這麼多的身體部位名稱。

第二代 0 / N
 第三代 N

2.2 特殊虛詞

溪湖₈₁的語法其實沒有甚麼特殊之處，一般說來台灣閩南語方言之間語序這部分是最一致的，比較大的差異表現在年齡層之間的社會方言，而不是地域方言。不過虛詞的用法卻不太一致，以祈使句「筆放這兒」為例，溪湖₈₁有好幾種說法：

(27)

筆跨囡遮	pit ₂ k ^h ua ₃₂ k ^h ŋ ₃₂ tsia ₃₃
筆跨塊遮	pit ₂ k ^h ua ₃₂ e [?] ₃ tsia ₃₃
筆跨站遮	pit ₂ k ^h ua ₃₂ tiam ₃₂ tsia ₃₃
筆下塊遮	pit ₂ k ^h e ₁₁ e [?] ₃ tsia ₃₃
筆跨 遮	pit ₂ k ^h ua ₃₂ tsia ₃₃
筆下 遮	pit ₂ k ^h e ₁₁ tsia ₃₃

第二字動詞「放」用「跨」(k^hua³)、「下」(k^he⁷)已經很特殊。表示動詞方位的介詞用「囡」(ŋ³)、「塊」(e³)、「站」(tiam₃)不常聽到，台灣優勢音通常用「帶」(tua³)，「放在……」義大部分用「囡帶……」(k^hŋ³ tua³)、「下帶……」(he⁷ tua³)，溪湖方言在這點上是相當特殊的。

值得提起的是疑問語氣和敘述語氣則不用「囡」、「塊」、「站」或「帶」而用「佇」。比如：

(28)

問：「我个筆跨佇佗位？」

gua₂₃e₁₁pit₂ k^hua₃₂tŋ₁₁to₂₃ui₂₂

答：「筆佇遮。」

pit₂ti₁₁tsia₃₃

【附錄】

溪湖⁶¹ 饒口令 一則

ts^h₁₂₂ huan₃₃ lɔŋ₃₂ p^hua₃₂ kɔ₃₁

青 番 擗 破 鼓

kɔ₃₁ p^hua₁₁ iɔŋ₁₁ k^hɔ₁₁ pɔ₃₁

鼓 破 用 褲 補

k^hɔ₁₁ p^hua₁₁ iɔŋ₁₁ kɔ₃₁ pɔ₃₁

褲 破 用 鼓 補

kɔ₃₁ pɔ₂₃ k^hɔ₁₁ k^hɔ₁₁ pɔ₂₃ kɔ₃₁

鼓 補 褲 褲 補 鼓

kɔ₃₁ pɔ₂₃ k^hɔ₁₁ k^hɔ₁₁ pɔ₂₃ kɔ₃₁

鼓 補 褲 褲 補 鼓

kɔ₃₁ pɔ₂₃ k^hɔ₁₁ k^hɔ₁₁ pɔ₂₃ kɔ₃₁

鼓 補 褲 褲 補 鼓

kɔ₃₁ pɔ₂₃ k^hɔ₁₁ k^hɔ₁₁ pɔ₂₃ kɔ₃₁

鼓 補 褲 褲 補 鼓

kɔ₃₁ pɔ₂₃ k^hɔ₁₁ k^hɔ₁₁ pɔ₂₃ kɔ₃₁

鼓 補 褲 褲 補 鼓

【發音人資料】

一、主要發音人

代號：ZHKOPS81

編號：彰化溪湖北勢尾 81

簡稱：溪湖₈₁

記音點：台灣彰化縣溪湖鎮北勢里

地名俗稱：北勢尾(pak₃ si₃₁ bɿ₃₁)

姓名：楊水甲

性別：男

出生年：1910

祖籍：泉州府南安縣廿四五都

成長地：世居溪湖北勢尾

遷居經歷：未曾

父親成長地：世居溪湖北勢尾

母親方言及成長地：世居溪湖大突里(鄰里)

配偶方言及成長地：溪湖大突里

其他語言能力：日語聽說讀寫

教育程度：公學校畢業，書房半耕半讀數十年，漢文根柢甚佳

職業：農

宗教：儒教、民間信仰

發音日：1993年6月6日

二、參考發音人

溪湖₆₁：溪湖同村人揚寬先生

溪湖₄₁：揚水甲先生哲嗣楊儒林中醫師